

# CAPÍTULOS ADELANTADOS DEL *NUEVO DONDE NO HAY DOCTOR*

## Contenidos

### La salud y la enfermedad

1. El bienestar de nuestros cuerpos, nuestras familias, nuestras comunidades y nuestro mundo
2. La enfermedad: Cuando la promoción y la prevención fallan

### En casos de heridas o enfermedades

3. Primeros auxilios
4. Cómo examinar a una persona enferma
5. Qué siente una persona enferma comúnmente
6. Cómo cuidar a las personas enfermas
7. Las medicinas, las pruebas diagnósticas y los tratamientos

### Las enfermedades y donde ocurren en el cuerpo

8. Problemas de la cabeza y el cerebro
9. Problemas de los ojos
10. Problemas de los oídos y las orejas
11. Problemas de la boca y la garganta
12. Problemas de los dientes y las encías
13. Problemas de la respiración y la tos
14. Problemas del corazón
15. El dolor de barriga, la diarrea y las lombrices intestinales
16. Problemas al orinar
17. Problemas e infecciones de los genitales
18. Problemas de la piel, las uñas y el cabello
19. Los dolores, los achaques y la parálisis: Problemas de los músculos y huesos

### Otras enfermedades graves

20. Algunas enfermedades infecciosas graves
21. Enfermedades crónicas
22. El VIH y el SIDA
23. El cáncer

**La salud reproductiva**

24. Los ciclos menstruales de la mujer
25. La planificación familiar
26. El embarazo y el parto
27. Los recién nacidos y el amamantamiento

**Los diferentes edades**

28. La salud de los niños
29. Las vacunas
30. Cuidar a los ancianos

**Mantener la salud de nuestras comunidades**

31. Alimentarse bien para la buena salud
32. El agua y el saneamiento son claves para la salud
33. La basura, los desechos médicos y la contaminación
34. Las enfermedades laborales y ambientales
35. La salud mental
36. Las drogas, el alcohol y el tabaco
37. La violencia
38. Los desastres y los desplazamientos poblacionales

**Las medicinas**

39. Las medicinas esenciales
40. Índice de medicinas
41. El botiquín de medicinas

**Otras materiales**

42. Registros y formularios
43. El glosario: palabras de la salud
44. Dónde encontrar más información
45. Índice
46. Las señas vitales

## Créditos

Estos capítulos adelantados del ***Nuevo Donde no hay doctor*** necesariamente incluyen elementos de muchos materiales editados por Hesperian, especialmente *Donde no hay doctor* y *Una guía comunitaria para la salud ambiental*. Estamos endeudados con todas y todos los autores, ilustradores y personal de Hesperian, cuyos esfuerzos quedan reflejados en estas páginas.

**Contenido nuevo:** Felix Thomson, Zena Herman, David Spero, Paula Worby

**Redacción:** Todd Jailer, Zena Herman, Paula Worby

**Dirección editorial:** Sarah Shannon

**Coordinación del proyecto y validación comunitaria:** Zena Herman and Paula Worby

**Diseño y producción:** Jacob Goolkasian, Rosemary Jason, Kathleen Tandy

**Artistas:** Joey B'Shalom, Sarah Boore, Heidi Broner, Carin Cain, Barbara Carter, Regina Doyle, Jacob Goolkasian, Shu Ping Guan, Susie Gunn, Jesse Hamm, Haris Ichwan,

Anna Kallis, Joyce Knezevich, June Mehra, Gabriela Nuñez, Kate Peatman, Petra Rohr-Rovendaal, Lucy Sargeant, Chengyu Song, Ryan Sweere, Kathleen Tandy, Felix Thomson, Sarah Wallace, Lihua Wang, David Werner, Mary Ann Zapalac, Victor Zubeldía

**Apoyo al proyecto:** Anastasia Gordon, Alix Pora, Briana Robertori, Dayna Stimson

**Traducción y redacción en español:**

Pablo Acevedo/MigrantWord, Lori Berenson, Nayelli Castro, Roberto Chavez, Todd Jailer, Miriam Lara-Meloy, Kathleen Vickery

## Agradecimientos

Todas las publicaciones de Hesperian son el resultado de una amplia cooperación con los trabajadores de salud más comprometidos de todo el mundo. Pero no hubiera sido posible producir los presentes capítulos sin la generosa ayuda de unas personas sobre las cuales nos apoyamos muchísimo para desarrollarlos: **Curt Wands-Bourdoiseau**, por ayudar a desarrollar la nueva visión de la estructura del libro; **Kate Feibusch**, por sus consejos médicos extensos y valiosos, entregados con la más profunda paciencia; **Lynne Coen, Syema Muzaffar** y **Michael Terry** por proporcionarnos una detallada retroalimentación sobre las medicinas y las dosis que nos fue increíblemente útil; **Julie Cliff** y **Aruna Uprety**, quienes fueron las primeras "**Socias Distinguidas de Hesperian**", y contribuyeron varias semanas de trabajo intensivo en nuestras oficinas en Berkeley, aconsejándonos sobre el enfoque general del libro y los contenidos específicos de algunos de estos capítulos.

Todo el material que se produjo, desde la tabla de contenidos hasta la selección de los medicamentos a incluir, fue informado por los comentarios y críticas perspicaces de los siguientes colaboradores:

Julia Albright • Bill Affolter • Julie Aldrich • Nadeem Al-Duaij • Casimir Alfred • Abhay Bang • Rani Bang • Françoise Barten • Stephen Bartlett • Alessandra Bazzano • Roger Benham • John Bergez • Shilpa Bhatte • Deborah Bickel • Carolyn Blayney • Sarah Brannon • Ned Breslin • August Burns • Mae Hazel Calimbas • Pascal Cassan • Alejandro Ceron • Loretta Charles • Samir Chaudhuri • Zafrullah Chowdhury • Emily Churchman • Jeff Conant •

Matthew Craven • Peg Cumberland • Sharena Curley • Gopal Dabade • Rajat Das • Della Dash • Junice Demeterio-Melgar • Murray Dickson • Gerri Dickson • Brian Dominick • Mary Dunbar • Monica Dyer • Patience Ekeocha • Susan Emrich • John Emrich • Pam Fadem • Abdul Muhsen Abu Fannouneh • Ann Farbman • Peter Fasan • Caly Fernandez • Connie Gates • Connie Gates • Paul Freeman • Edith Freidman • Tom Gabriel • Fe Garcia • Connie Gates •

Bette Gebrian • Domenica Giovannini • Anna Giske • Jason Goldman • Ted Greiner • Rachel Grinstein • Arun Gupta • May Haddad • Mona Haidar • Larry Heifetz • Pegi Henderson • Ann Hirschman • Tim Holtz • Christopher Holmgren • Khamseng Homdouangxay • Pascal Ilegems • Andrea Irvin • Zahra Ismail • Ellen Israel • Ghassan Issa • Carol Jabari • Kathy Jobe • Prem John • Hari John • Katherine Jones • Ariana Jostad-Laswell •

Uma Kandalaeva • Jenn Kasper • Grace Keller • Nathan Kemalyan • George Kent • Sasha Kramer • Carolyn Kruger • Miriam Lara-Meloy • Cale Layton • David LeCount • David Levinson • Brian Linde • Josh Litwin • Michelle Loya-Talamantes • Erica Mackey • Duncan Mara • Gwewasang Martin • Jane Maxwell • Susan McCallister • Marianne McLaughlin • Claudia Morrissey • Baijayanta Mukhopadhyay • Dan Murphy • Sherry Nadworny • Julia Nakad • Esther Nakkazi • David

Narita • Korshie Nazzar • Meira Neggaz • Shailes Neupane • Cliff O'Callahan • Henry Perry • Hien Phimmachanh • Georgina Phillips • Lesley Phillips • Scott Pike • Gita Ramaswamy • Ken Rankin • John Roark • Betsy Rodriguez • Hamidullah Saljuqi • Lysa Samuel • Mary Sandasi • Tod Schimelpfenig • Angela Schramm • Amanda Schultz • Mohammad Shahbazi • Zahra Shahbazi • Sarah Shannon • Kathy Shapiro • Bishwa Sharma • Maya Shaw • Donna Sillan • Janeen Simon • Melissa Smith •

Christine Smith • Brad Snyder • Alex Sobel • Linda Spangler • Jonathan Spector • Kiriyo Spooner • Judith Standley • Elisabeth Sterken • Diane Switzer • Shershah Syed • Susan Sykes • Aliaa Tayea • Dorothy Tegeler • Assefaw Tekeste • Ghebrekidan • Andrea Thach • Laura Turiano • Prakash Tyagi • Constanza Vallenias • Christina Vernon • Kathleen Vickery • Eugenio Villar • John Yudkin • Felicity Wales • Lily Walkover • Zoe Williams • Laura Worby • Hassan Zeneddin •

#### Colaboradores de los Digital Commons

Rabia Aslam, Jean Box, Reina Brigitte Carney, Veronica Churchill, S M Colowick, Deanne Dale, Jesse Fineman, Saq

Imtiaz, Rosemary Jason, Isaac Kreisman, Matthew Litwin, Tawnia Litwin, Eduard Meleshinsky, Maggie Palmer,

Melody Segura, Julie Wright, Victor Zubeldia

#### Un agradecimiento también a los grupos que realizaron validaciones comunitarias:

- Asociación Civil de Comadronas Tradicionales (ACOTCHI), Guatemala
- Adele Reproductive Health Foundation, Cameroon
- Asociación de Servicios Comunitarios de Salud (ASECSA), Guatemala
- Association for Social and Health Advancement (ASHA), India
- Center for Health Education, Training and Nutrition (CHETNA), India
- Centre for Community Medicine and Community Medicine. Nmandi Azikive University Teaching Hospital, Nigeria
- Centro de Servicios Educativos en Salud y Medio Ambiente (CESESMA), Nicaragua
- Climate and Development Initiatives, Uganda
- Comprehensive Rural Health Project, Jamkhed, India
- Dejen Health Center, Ethiopia
- Duk Lost Boys Clinic, South Sudan
- El Equipo de Apoyo en Salud y Educación Comunitaria (EAPSEC), Mexico
- ESTAMOS, Mozambique
- Ghana Community Partnership for Health and Development, Ghana
- Gonoshasthaya Kendra, Bangladesh
- Grassroots Alliance for Community Education (G.R.A.C.E), Kenya
- Hillside Health Care International, Belize
- International Relief Development (IRD), Iraq
- Patient's Friends Society, Jerusalem
- La Asociación de Mujeres Defensoras de La Vida (AMDV), Honduras
- LIKHAAN, Philippines
- Mennonite Central Committee (MCC), Laos
- Migrant Health Promotion, USA
- Socios en Salud, Peru

#### También agradecemos a las siguientes fundaciones por su generosidad en apoyar este proyecto:

Bill and Melinda Gates Foundation; Conservation, Food and Health Foundation; Genentech; International Foundation; Lakeshore Foundation; The Marty Tomberg Charitable Fund; Medtronic Foundation; Partnership Foundation; Rockefeller Foundation; United Methodist Women; West Foundation.